

STOCKHOLMS UNIVERSITET

Institutionen för slaviska och baltiska språk, finska, nederländska och tyska

Nederländska avdelningen

Höstterminen 2017

## Kursinformation med litteraturförteckning

# **Nederländska I** **30 högskolepoäng** **Termin 2 (15 högskolepoäng)**

## **Välkommen till Nederländska I, 30 högskolepoäng**

I detta häfte får du information om kursens innehåll och uppläggning, samt en litteraturlista för samtliga delkurser. Aktuellt schema för kursen finns på vår webbplats:

<http://www.su.se/slabafinety/utbildning/alla-utbildningar/nederl%C3%A4ndska>

### **Kursens innehåll och uppläggning**

Kursen innehåller – i åtta delkurser – övning i att förstå, tala och skriva nederländska på en grundläggande nivå, en genomgång av nederländskans viktigaste grammatiska särdrag samt undervisning om de nederländsktalande ländernas kultur, samhällsliv och litteratur.

Kursen består av följande delkurser:

- 1 Uttal, 3 hp
- 2 Fonetik och formlära, 3 hp
- 3 Grammatik, 3 hp
- 4 Översättning svenska – nederländska, 3 hp
- 5 Översättning nederländska – svenska, 3 hp
- 6 **Realia, 4 hp**
- 7 **Modern nederländskspråkig litteratur, 7 hp**
- 8 **Muntlig språkfärdighet, 4 hp**

Vissa av dessa delkurser läses parallellt och kompletterar varandra.

**När man läser Nederländska I på halvfart följer och tenterar man under andra terminen delkurserna Realia, 4 hp, Modern nederländskspråkig litteratur, 7 hp och Muntlig språkfärdighet, 4 hp.**

### **Betyg, examination och fortsatta studier**

En sjugradig betygsskala används, där betygen A–E är godkända betyg och Fx–F är underkända betyg (betygsättning på delkurser och helkurs, se dokumentet Betygskriterier och betygsättning på <http://www.su.se/slabafinety/utbildning/alla-utbildningar/nederl%C3%A4ndska>

Kursens innehåll och förväntade studieresultat framgår under de olika delkurserna nedan.

Delkursernas betygskriterier meddelas vid kursstart.

Den som har godkänts i prov får ej genomgå förnyat prov för högre betyg.

Efter kursen har du möjlighet att gå vidare till Nederländska II, 30 högskolepoäng om du har godkänt betyg på samtliga delkurser.

### **Kursen regleras av en kursplan**

Kursens mål och innehåll samt kurslitteratur regleras av en kursplan som fastställts av institutionsstyrelsen. Aktuell kursplan hittar du på vår webbplats. Även examinationsformer och närvarokrav beslutas av institutionsstyrelsen. Dessa kan inte ändras under pågående termin. Efter varje termin gör vi en översyn av kursen, och tar del av dina synpunkter på innehåll och uppläggning. Du kan meddela oss under kursens gång eller vid den särskilda utvärdering som vi ber våra studenter göra efter varje delkurs samt i slutet av hela kursen.

### **Det här behöver du kunna**

På kursen arbetar du kontrastivt, dvs. nederländska jämförs med svenska. Om du är tveksam beträffande din språkfärdighet bör du rådfråga studievägledaren vid institutionen.

För att klara av kursen krävs att du har tillgång till en dator och har grundläggande kunskaper i ordbehandling och internetanvändning. Du måste också ha möjligheter att göra utskrifter, t.ex. finns det datorer i biblioteket. Vi förutsätter att du aktiverar ditt **universitetskonto**. Se <https://aktivera.su.se> för information om hur du aktiverar ditt universitetskonto. Detta är viktigt för att du ska få tillgång till lärplattformen MONDO.

### **Plagiering och fusk**

Institutionen för slaviska och baltiska språk, finska, nederländska och tyska accepterar inte någon form av plagiering och fusk. Det är du som student som ansvarar för att du genomför dina studier och examinationer på ett korrekt sätt. Det innebär bland annat att du i alla skriftliga arbeten måste vara noga med att ange källor och referenser och även se till att alla direkta citat är korrekt återgivna. Att använda sig av andras formuleringar utan att ange varifrån de kommer innebär att man gör sig skyldig till plagiat. Du får inte heller använda dig av egna tidigare skrivna inlämningsuppgifter och uppsatser utan att ange det (s.k. självplagiat). Plagiat kan vara en form av fusk och kan leda till att du blir underkänd och/eller avstängd från dina studier.

### **Delkurs 6: Realia, 4 hp**

#### **Innehåll**

Delkursen innehåller en orientering om Belgiens och Nederländernas kulturella och samhälleliga förhållanden i jämförelse med Sveriges.

#### **Förväntade studieresultat**

För godkänt resultat på delkursen ska studenten kunna:

- redogöra för de viktigaste fakta om Belgiens och Nederländernas kulturella och samhälleliga förhållanden såsom geografi, demografi, historia, statsskick, politik, skolväsende, ekonomi, livsåskådning. När det gäller Belgien ligger tyngdpunkten på Flandern
- självständigt söka, läsa samt utvärdera nederländskspråkig information

**Arbetsformer**

Föreläsningar och diskussioner.

**Närvaro**

Icke obligatorisk.

**Examination**

Skriftlig salstentamen.

**Delkurs 7: Modern nederländskspråkig litteratur, 7 hp****Innehåll**

Delkursen omfattar läsning av modern nederländsk litteratur och sakprosa som ger insikt i betydelsefulla aspekter av den nederländska och flamländsk/belgiska litteraturen, kulturen och dess samhälleliga kontext. Totalt 1000 sidor skönlitteratur läses inom delkursens ram.

**Förväntade studieresultat**

För godkänt resultat på delkursen ska studenten kunna:

- redogöra på nederländska för innehållet i de lästa böckerna och redovisa författarnas teman, särart och viktigaste övriga verk
- redogöra för kursens olika litterära teman
- skriftligen sammanfatta läst litteratur och använda ett antal nederländska fasta uttryck och idiom

**Arbetsformer**

Muntliga presentationer och gruppdiskussion på nederländska.

**Närvaro****Obligatorisk**

Obligatorisk närvaro till minst 80% samt att samtliga skriftliga sammanfattningar lämnas in. Annars ges betyget F.

**Examination**

Muntliga presentationer på nederländska av den lästa skönlitteraturen. För varje läst bok lämnar studenten in en skriftlig sammanfattning. Skriftligt prov i ett antal fasta uttryck och idiom.

**Delkurs 8: Muntlig språkfärdighet, 4 hp****Innehåll**

Delkursen innehåller övning i att uttrycka sig muntligen på nederländska samt att förstå talad nederländska.

**Förväntade studieresultat**

För godkänt resultat på delkursen ska studenten kunna:

- diskutera och återge innehållet i den inlästa skönlitteraturen på nederländska
- förstå övriga studenters presentationer

**Arbetsformer**

Övningar i Språkstudion samt muntlig språkfärdighetsträning på kursen Modern nederländskspråkig litteratur.

**Närvaro**

Obligatorisk (se Modern nederländskspråkig litteratur)

**Examination**

Muntlig examination under delkursen Modern nederländskspråkig litteratur i form av presentationer på nederländska av läst skönlitteratur.

## Kurslitteratur

Fastställd av institutionsstyrelsen 2011-04-19

### Delkurs 6: Realia, 4 hp

Ett antal webbplatser enligt lärarens instruktioner.

### Delkurs 7: Modern nederländskspråkig litteratur, 7 hp

Skönlitteratur och sakprosa, 1000 sidor: Urvalslista finns sist i kursinformationshäftet.

Hjälpmedel:

Calis, Piet. 1992 eller senare. *Onze literatuur*. Amsterdam: Meulenhoff. (Finns att låna på SUB)

*Kritisch Lexicon van de Moderne Nederlandstalige Literatuur*. Red. Zuiderent, Ad, Brems, Hugo & Van Deel, Tom. Groningen: Martinus Nijhoff uitgevers. (Finns på Nederländska avdelningen.)

### Delkurs 8: Muntlig språkfärdighet, 4 hp

Ingen kurslitteratur. Träning i Språkcaféet rekommenderas.

Hjälpmedel för alla delkurser:

*Handwoordenboek Nederlands-Zweeds* och *Handwoordenboek Zweeds-Nederlands*. 1996 el. senare. Utrecht/Antwerpen/Stockholm: Van Dale Lexicografie/Norstedts.

## Bilaga till Delkurs 7:

### Aanwijzingen bij het lezen van de boeken (1 000 bladzijden) op de verplichte (=obligatorisk närvaro) literatuurtentamens. 7 studiepunten.

1. Zoek in de Universiteitsbibliotheek in de daar aanwezige Nederlandse literatuurboeken de schrijver of schrijfster op. Je kunt ook op het Internet gaan zoeken. Nuttige dingen om te onthouden zijn geboortjaar en eventueel sterfjaar, waar hij/zij geboren is enz. Behoort de schrijver/schrijfster tot een literaire groep? Hoort hij/zij bij een stroming? Welk genre beoefent hij/zij? Roman, lyriek, toneel of alles bij elkaar? Gaat het bij de romans om kinderboeken, detectives, psychologische romans, romans met een politiek of sociaal engagement?

Wat zijn de favoriete thema's van de schrijver/schrijfster? Heeft hij/zij opvallende stijlkenmerken? Vind je het een belangrijke schrijver/schrijfster?

2. Lees het boek. Maak een uittreksel (heel kort). In welk jaar is het boek geschreven? Wat voor personages treden erin op? Hoe is de stijl van het boek? Tot welk genre behoort het? Heeft het boek een strekking of moraal? Komt er symboliek in voor?

Geef je eigen persoonlijke waardeoordeel over wat je gelezen hebt. Dit hoeft niet positief te zijn. Belangrijk is echter dat je kunt motiveren waarom je het boek goed of slecht vindt.

3. **Vijf** Nederlandse vaste uitdrukking uitleggen die je uit het gelezen boek haalt.

4. Een samenvatting van het gelezen boek na de les schriftelijk inleveren (in het Zweeds of in het Nederlands).

### **Hoofdthema's bij de literatuurtentamens.**

De volgende lijst is geen verplichte leeslijst maar een reeks voorstellen. We volgen wel een aantal thema's.

#### **Eerste examinatorium:**

Inleiding van de cursus. We lezen teksten in de les uit het boek *Omgevallen boekenkast* (Linda Verstraten).

#### **Tweede examinatorium:**

Thema: Een kinder/jeugdboek

van b.v. Annie M.G.Schmidt, Joke van Leeuwen, Guus Kuijer, Bart Moeyaert, Paul Biegel. Zoek deze schrijvers op Internet via Google.nl

**Een schriftelijke samenvatting van het boek in het Nederlands of het Zweeds inleveren (één A4). Zoek ook vijf idiomen of vaste verbindingen op in het boek. Leg de betekenis uit van deze idiomen of vaste verbindingen.**

#### **Derde examinatorium:**

Thema: Oorlogsliteratuur

De tweede wereldoorlog heeft zo'n belangrijke rol gespeeld voor België en Nederland dat wij daar ook iets van af moeten weten.

Marga Minco: Het bittere kruid, Een leeg huis, De andere kant.

Anne Frank: Het achterhuis.

Gerard Reve: De ondergang van de familie Boslowits.

W. F. Hermans: De donkere kamer van Damokles.

Harry Mulisch: De aanslag.

Jona Oberski: Kinderjaren.

Jan Terlouw: Oorlogswinter

Carl Friedman: Tralievader

**Een schriftelijke samenvatting van het boek in het Nederlands of het Zweeds inleveren (twee A4). Zoek ook vijf idiomen of vaste verbindingen op in het boek. Leg de betekenis uit van deze idiomen of vaste verbindingen.**

#### **Vierde examinatorium:**

Thema: Koloniale literatuur.

Zowel België als Nederland zijn koloniale mogendheden geweest. De literatuur over de koloniën maken een spannend en kleurrijk – maar vaak ook gruwelijk – deel uit van de Nederlandstalige literatuur, dat je niet mag missen.

Hella Haasse: Oeroeg, De heren van de thee.

Jeroen Brouwers: Bezonken rood.

Albert Helman: De stille plantage.

Jef Geeraerts: Ik ben maar een neger.

Lieve Joris: Terug naar Congo.

Adriaan van Dis: Het beloofde land, Indische duinen.

P.A Daum: Goena-Goena

Augusta de Wit: Orpheus in de dessa.

**Een schriftelijke samenvatting van het boek in het Nederlands of het Zweeds inleveren (twee A4). Zoek ook vijf idiomen of vaste verbindingen op in het boek. Leg de betekenis uit van deze idiomen of vaste verbindingen.**

**Vijfde examinatorium:**

**Schrijvers/schrijfsters uit de laatste jaren:**

Maarten 't Hart, Anja Meulenbelt, Yvonne Keuls, Tim Krabbé, Leon de Winter, Monica van Paemel, Anna Enquist, Margriet de Moor, Arnon Grunberg, Joost Zwagerman, Tessa de Loo, Kristien Hemmerechts, Helga Ruebsamen, Herman Brusselmans, Carl Friedman (Twee koffers vol), Rita Verschuur - Vreemd land (ungdomsbok), Renate Dorrestein (Een hart van steen), Abdelkader Benali (Bruiloft aan zee), Ted van Lieshout (Gebr.), Kader Abdolah (Het huis van de moskee), Ray Kluun (Komt een vrouw bij de dokter), Ernest van der Kwast (Mama Tandori), Saskia Noort (schrijft thrillers), Peter Buwalda (Bonita avenue), Jan Siebelink, Murat Isik, enz.

**Een schriftelijke samenvatting van het boek in het Nederlands of het Zweeds inleveren (twee A4). Zoek ook vijf idiomen of vaste verbindingen op in het boek. Leg de betekenis uit van deze idiomen of vaste verbindingen.**

**Om het juiste aantal bladzijden te behalen kun je twee boeken uit de laatste jaren lezen.**

**Zesde examinatorium:**

Thema: Beroemde Nederlandse of Vlaamse schrijvers.

Van één van de volgende grote schrijvers moet je een boek hebben gelezen:

W.F. Hermans: Nooit meer slapen, Onder professoren enz.

Harry Mulisch: Twee vrouwen, Siegfried enz.

Gerard Reve: De avonden.

Jan Wolkers: Turks fruit, Terug naar Oegstgeest, De walgvogel, Kort Amerikaans.

Cees Nooteboom: Het volgende verhaal, Philip en de anderen, Rituelen.

L. P. Boon: Mijn kleine oorlog, Menuet, De kapellekensbaan.

Hugo Claus: Suiker, Vrijdag, Het jaar van de kreeft.

**Een schriftelijke samenvatting van het boek in het Nederlands of het Zweeds inleveren (twee A4). Zoek ook vijf idiomen of vaste verbindingen op in het boek. Leg de betekenis uit van deze idiomen of vaste verbindingen.**